

# DEWALT®



**Manual de Instrucciones  
Manual de Instruções  
Instruction Manual**

**D25733**

**Martillo Combinado SDS MAX DE 48 mm (1-7/8")**

**Martelo Combinado SDS MAX DE 48 mm (1-7/8")**

**48 mm (1-7/8") SDS MAX Combination Hammer**

**D25773**

**Martillo SDS MAX DE 52 mm (2")**

**Martelo SDS MAX DE 52 mm (2")**

**52 mm (2") SDS MAX Hammer**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**¿Dudas? Visítenos en Internet: [www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**Dúvidas? Visite-nos na Internet em [www.DEWALT.com.br](http://www.DEWALT.com.br)**

**Questions? See us on the World Wide Web at [www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

---

Español (*traducido de las instrucciones originales*)

1

---

Português (*traduzido das instruções originais*)

10

---

English (***original instructions***)

19

---

## Definiciones: Símbolos y Palabras de Alerta de Seguridad

Este manual de instrucciones utiliza los siguientes símbolos y palabras de alerta de seguridad para alertarle de situaciones peligrosas y del riesgo de lesiones corporales o daños materiales.

**!** **PELIGRO:** Indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, provocará **la muerte o lesiones graves**.

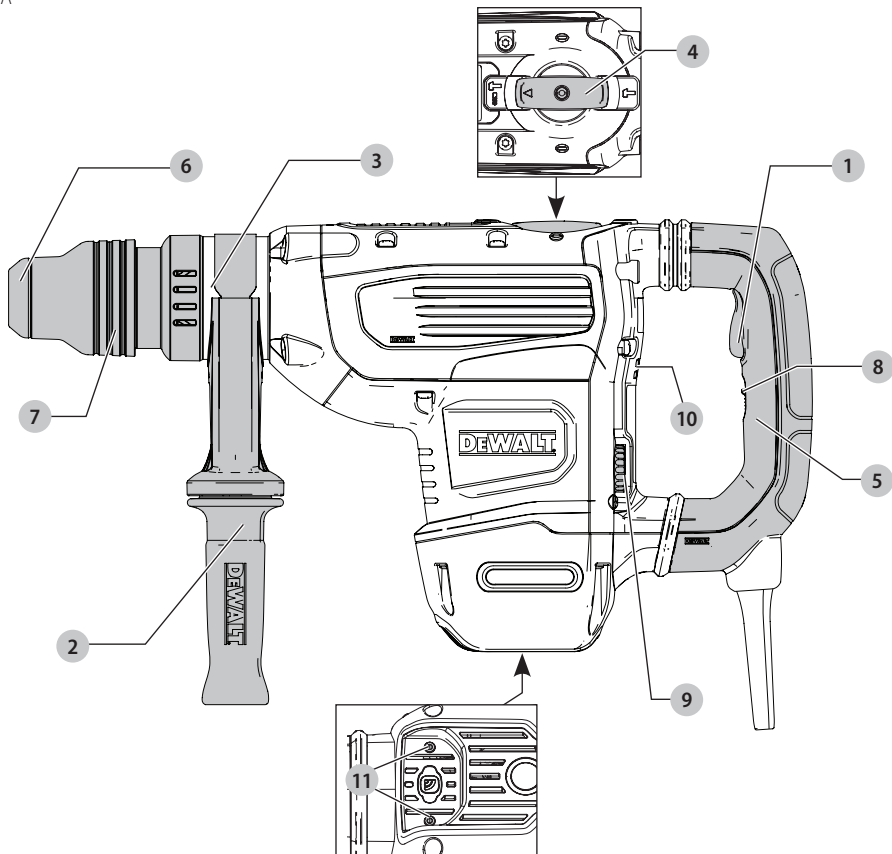
**!** **ADVERTENCIA:** Indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves**.

**!** **ATENCIÓN:** Indica una situación de peligro potencial que, si no se evita, **posiblemente** provocaría **lesiones leves o moderadas**.

**!** (Utilizado sin palabras) indica un mensaje de seguridad relacionado.

**AVISO:** Se refiere a una práctica **no relacionada a lesiones corporales** que de no evitarse **puede resultar en daños a la propiedad**.

Fig. A



1 Interruptor de gatillo

2 Mango lateral

3 Cilindro frontal (collar)

4 Dial selector de modalidad

5 Mango principal

6 Portabrocas

7 Manguito

8 Botón de bloqueo

9 Carátula de velocidad

10 E-Clutch® y LEDs indicadores de desgaste de escobilla amarillos

11 Orificios de montaje de etiqueta de herramienta DEWALT



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

**!** **¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

### CONSERVE TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS

El término "herramienta eléctrica" incluido en las advertencias hace referencia a las herramientas eléctricas operadas con corriente (con cable eléctrico) o a las herramientas eléctricas operadas con baterías (inalámbricas).

#### 1) Seguridad en el Área de Trabajo

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas y oscuras propician accidentes.
- No opere las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

#### 2) Seguridad Eléctrica

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse al tomacorriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a los tomacorrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con descargas a tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad.** Si entra agua a una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No maltrate el cable. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes filosos y las piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- Si el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo es imposible de evitar, utilice**

**un suministro protegido con un interruptor de circuito por falla a tierra (GFCI).** El uso de un GFCI reduce el riesgo de descargas eléctricas.

#### 3) Seguridad Personal

- Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.
- Utilice equipos de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** En las condiciones adecuadas, el uso de equipos de protección, como máscaras para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva, reducirá las lesiones personales.
- Evite el encendido por accidente. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectarlo a la fuente de energía o paquete de baterías, o antes de levantar o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con el dedo apoyado en el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.
- Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.
- No se estire. Conserve el equilibrio y párese adecuadamente en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso de dispositivos de recolección de polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

#### 4) Uso y Mantenimiento de la Herramienta Eléctrica

- No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** Si se la utiliza a la velocidad para la que fue diseñada, la herramienta eléctrica correcta permite trabajar mejor y de manera más segura.
- No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Toda

herramienta eléctrica que no pueda ser controlada mediante el interruptor es peligrosa y debe repararse.

- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de energía o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar la herramienta eléctrica.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica en forma accidental.
- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios no capacitados.
- e) **Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.** Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones y teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que debe realizarse.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquéllas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

## 5) Mantenimiento

- a) **Solicite a una persona calificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que sólo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Reglas de Seguridad Específicas Para Rotomartillos

- **Use protectores auditivos.** La exposición al ruido puede causar pérdida auditiva.
- **Use el/los mango(s) auxiliar(es), si está(n) suministrado(s) con la herramienta.** Perder el control de la herramienta podría causar lesiones corporales.
- **Sostenga la herramienta eléctrica por sus superficies aislantes cuando realice una operación en la cual el accesorio para cortar pudiera entrar en contacto con instalaciones eléctricas ocultas.** Si el accesorio para cortar entra en contacto con un cable bajo tensión, podrían cargarse las partes metálicas de la herramienta

expuestas a la corriente y producir una descarga eléctrica al operador.

- **Segúrese que el material que se está perforando/ demoliendo no oculte el servicio eléctrico o de gas y que sus ubicaciones se hayan verificado con las compañías de servicios públicos.**
- **Use abrazaderas u otra forma práctica de fijar y sujetar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra su cuerpo no proporciona estabilidad y puede causar una pérdida de control.
- **Use gafas protectoras u otra protección para los ojos.** Las operaciones de martilleo pueden hacer que salgan volando astillas. Las partículas volantes pueden ocasionar daño permanente a los ojos. Use una mascarilla antipolvo o un respirador para las aplicaciones que produzcan polvo. Puede que sea necesario utilizar una protección auditiva para la mayoría de las aplicaciones.
- **Agarre firmemente la herramienta en todo momento. No intente utilizar esta herramienta sin sujetarla con ambas manos.** El utilizar esta herramienta con una sola mano ocasionará la pérdida de control. Asimismo puede ser peligroso romper o encontrarse con materiales duros como barras de refuerzo.

## Reglas de Seguridad Adicionales Para Rotomartillos

- **No utilice esta herramienta durante períodos largos de tiempo.** La vibración causada por la acción del martillo puede ser perjudicial para las manos y los brazos. Utilice guantes para proporcionar protección extra y limite la exposición tomándose períodos de descanso con frecuencia.
- **No repare las brocas usted mismo.** La reparación de los cinceles debe ser realizada por un especialista autorizado. Los cinceles que no estén bien reparados pueden causar lesiones.
- **Los accesorios y la herramienta pueden calentarse durante el funcionamiento.** Use guantes cuando los maneje si realiza operaciones que produzcan calor, tales como taladrado con percusor y taladrado de metales.
- **No ponga nunca la herramienta hacia abajo hasta que la broca se haya parado por completo.** Las brocas en movimiento pueden causar lesiones
- **No golpee las brocas atascadas con un martillo para sacarlas.** Pueden desprenderse fragmentos de metal o astillas de material y ocasionar lesiones.
- **Los cinceles ligeramente desgastados pueden volver a afilarse.**
- **No sobrecaliente la broca (decoloración) mientras la afila de nuevo.** Los cinceles muy desgastados requieren un reforjado. No reendurezca ni temple el cincel.

## Instrucción Adicional de Seguridad



**ADVERTENCIA:** Use SIEMPRE lentes de seguridad. Los anteojos de diario NO SON lentes de seguridad. Utilice además una cubre bocas o

mascarilla antipolvo si la operación de corte genera demasiado polvo. SIEMPRE LLEVE EQUIPO DE SEGURIDAD CERTIFICADO:

- protección ocular ANSI Z87.1 (CAN/CSA Z94.3),
- protección auditiva ANSI S12.6 (S3.19),
- protección respiratoria NIOSH/OSHA/MSHA.



**ADVERTENCIA:** Algunas partículas de polvo generadas al lijar, serrar, esmerilar y taladrar con herramientas eléctricas, así como al realizar otras actividades de construcción, contienen químicos que el Estado de California sabe que pueden producir cáncer, defectos congénitos u otras afecciones reproductivas. Ejemplos de estos químicos son:

- plomo de algunas pinturas en base a plomo,
- polvo de sílice proveniente de ladrillos y cemento y otros productos de albañilería, y
- arsénico y cromo provenientes de madera tratada químicamente.

Su riesgo de exposición a estos químicos varía, dependiendo de la frecuencia con la cual realiza usted este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y llevando equipos de seguridad aprobados, como mascarillas antipolvo especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.

- **Evite el contacto prolongado con polvo generado por el lijado, aserrado, pulido, taladrado y otras actividades de construcción. Vista ropas protectoras y lave las áreas de la piel expuestas con agua y jabón.** Si permite que el polvo se introduzca en la boca u ojos o quede sobre la piel, puede favorecer la absorción de productos químicos peligrosos.



**ADVERTENCIA:** La utilización de esta herramienta puede generar polvo o dispersarlo, lo que podría causar daños graves y permanentes al sistema respiratorio, así como otras lesiones. Siempre use protección respiratoria aprobada por NIOSH (Instituto Nacional de Seguridad y Salud en el Trabajo) u OSHA (Administración de Seguridad y Salud en el Trabajo) apropiada para la exposición al polvo. Dirija las partículas en dirección contraria a la cara y el cuerpo.



**ADVERTENCIA:** Siempre lleve la debida protección auditiva personal en conformidad con ANSI S12.6 (S3.19) durante el uso de esta herramienta. Bajo algunas condiciones y duraciones de uso, el ruido producido por este producto puede contribuir a la pérdida auditiva.

- **Los orificios de ventilación suelen cubrir piezas en movimiento, por lo que también se deben evitar.** Las piezas en movimiento pueden atrapar prendas de vestir sueltas, joyas o el cabello largo.



**ADVERTENCIA:** Si el enchufe o el cable de alimentación están dañados lo debe reemplazar el fabricante o su representante o por una persona igualmente calificada para evitar peligro.

- **Los hilos del alargador deben ser de un calibre apropiado para su seguridad.** Mientras menor sea el calibre del hilo, mayor la capacidad del cable. Es decir,

un hilo calibre 16 tiene mayor capacidad que uno de 18. Un cable de un calibre insuficiente causará una caída en la tensión de la línea dando por resultado una pérdida de energía y sobrecalentamiento. Cuando se utilice más de un alargador para completar el largo total, asegúrese que los hilos de cada alargador tengan el calibre mínimo. La tabla siguiente muestra el tamaño correcto a utilizar, dependiendo de la longitud del cable y del amperaje nominal de la placa de identificación. Si tiene dudas sobre cuál calibre usar, use un calibre mayor. Cuanto menor sea el número del calibre, más resistente será el cable.

Tensión (Voltios)	Longitud del cable en metros (m)				
	120–127 V	0–7	7–15	15–30	30–50
220–240 V	0–15	15–30	30–60	60–100	
Corriente nominal (Amperios)	Sección nominal mínima del cable en milímetros cuadrados (mm <sup>2</sup> )				
	0–6 A	1,0	1,5	1,5	2,5
	6–10 A	1,0	1,5	2,5	4,0
	10–12 A	1,5	1,5	2,5	4,0
	12–16 A	2,5	4,0	No recomendado	

La etiqueta de su herramienta puede incluir los siguientes símbolos. A continuación se indican los símbolos y sus definiciones:

- V ..... voltios
- Hz ..... hertz
- min ..... minutos
- — — o DC ..... corriente directa
- Ⓢ ..... Construcción de Clase I (tierra)
- ... /min ..... por minuto
- BPM ..... golpes por minuto
- IPM ..... impactos por minuto
- RPM ..... revoluciones por minuto
- sfpm ..... pies de superficie por minuto
- SPM ..... pasadas por minuto
- A ..... amperios
- W ..... vatios
- ~ o AC ..... corriente alterna
- ⎓ o AC/DC ..... corriente alterna o directa
- Ⓢ ..... Construcción de Clase II (doble aislamiento)
- n<sub>o</sub> ..... velocidad sin carga
- n ..... velocidad nominal
- Ⓢ ..... terminal de conexión a tierra
- ⚠ ..... símbolo de advertencia de seguridad
- ☀ ..... radiación visible
- Ⓢ ..... protección respiratoria
- Ⓢ ..... protección ocular
- Ⓢ ..... protección auditiva

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES PARA VOLVER A CONSULTAR EN EL FUTURO

### Motor

Asegúrese de que la fuente de energía concuerde con lo que se indica en la placa. Un descenso en el voltaje de más del 10% producirá una pérdida de potencia y sobrecalentamiento. Todas las herramientas DEWALT son probadas en fábrica; si esta herramienta no funciona, verifique el suministro eléctrico.

## COMPONENTES (FIG. A)

**!** **ADVERTENCIA:** Nunca modifique la herramienta eléctrica, ni tampoco ninguna de sus piezas. Podría producir lesiones corporales o daños.

Consulte la Figura A al principio de este manual para obtener una lista completa de los componentes.

### Uso Debido

Su martillo para trabajos pesados está diseñado para aplicaciones profesionales de taladrado de concreto y cincelado.

**NO** utilice la herramienta en condiciones de humedad o en presencia de líquidos o gases inflamables.

Su martillo para trabajos pesados es una herramienta eléctrica profesional.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. Si el operador no tiene experiencia operando esta herramienta, su uso deberá ser supervisado.

## MONTAJE Y AJUSTES

**!** **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajustes o de retirar/installar dispositivos o accesorios. Un arranque accidental podría causar lesiones.

### Mango Lateral (Fig. B)

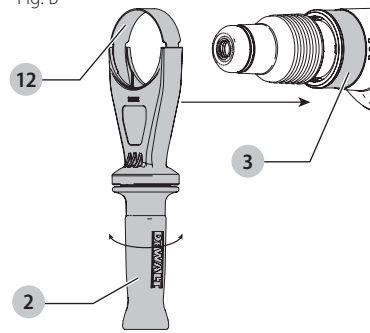
**!** **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal, opere **SIEMPRE** la herramienta con el mango lateral instalado adecuadamente. De lo contrario, el mango lateral puede deslizarse durante el funcionamiento de la herramienta y ocasionar la pérdida de control. Sostenga la herramienta con ambas manos para maximizar el control.

El mango lateral **2** se sujeta al lado delantero de la caja de engranajes y puede rotarse 360° para permitir su uso con la mano derecha e izquierda.

### Montaje del Mango Lateral Recto (Fig. B)

1. Ensanche la apertura del anillo del mango lateral **2** girándolo en sentido horario.
2. Deslice el ensamble sobre la punta de la herramienta, colocando el anillo de acero **12** sobre el collar **3**, después del soporte de broca y la camisa
3. Gire la unidad del mango lateral hasta la posición deseada. Para taladrado de percusión horizontalmente con una broca pesada, coloque la unidad del mango lateral a un ángulo de aproximadamente 20° con respecto a la herramienta para un control óptimo.
4. Bloquee la unidad de montaje del mango lateral en su sitio ajustando firmemente el mango **2** girándolo en sentido horario de manera que la unidad no gire.

Fig. B



### Broca y Portabrocas

**!** **ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras. Use **SIEMPRE** guantes al cambiar las brocas. Las partes metálicas de la herramienta accesibles y las brocas pueden calentarse mucho durante el funcionamiento. Los trozos pequeños de material roto pueden dañar las manos desnudas.

**!** **ADVERTENCIA:** No intente ajustar o soltar las brocas (ni ningún otro accesorio) sujetando la parte frontal del broquero y encendiendo la herramienta. Esto podría dañar el broquero y causar lesiones corporales.

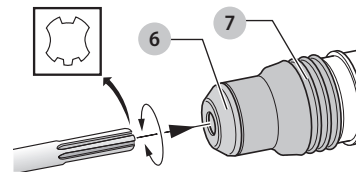
El rotomartillo puede utilizarse con varias brocas de cincel dependiendo de la aplicación deseada. **Utilice exclusivamente brocas afiladas.**

### Inserción y Desmontaje de Accesorios SDS MAX (Fig. C)

1. Inserte el cincel en el soporte de cincel **6** y aplique presión descendente mientras gira para asegurar el cincel en su lugar. La espiga del cincel debe estar limpia.
2. Asegúrese que el cincel esté correctamente conectado.

**NOTA:** El cincel debe moverse varios centímetros dentro y fuera del soporte del cincel **6** cuando se conecta correctamente.

Fig. C



3. Para retirar la broca, tire del manguito **7** de bloqueo y extraiga la broca.

## OPERACIÓN

**!** **ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y la reglamentación aplicable.

**!** **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajustes o de retirar/installar dispositivos o accesorios. Un arranque accidental podría causar lesiones.

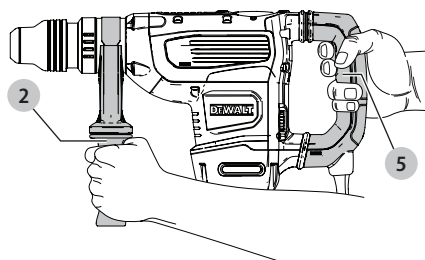
## Posición Adecuada de las Manos (Fig. D)

**⚠ ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.

**⚠ ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

Para tener una posición adecuada de las manos, ponga una mano en el mango lateral **2** montado y la otra en el mango principal **5**.

Fig. D



## Sistema de Control Activo de Vibraciones SHOCKS®

Para un mejor control de la vibración, sujete la herramienta como se describe en **Posición adecuada de las manos** y aplique suficiente presión para que el dispositivo de amortiguación del mango principal esté aproximadamente a mitad del recorrido. El martillo sólo necesita la suficiente presión para accionar el control activo de vibraciones. El aplicar demasiada presión no hará que la herramienta funcione más rápido y el control activo de vibraciones no se accionará.

## Etiqueta de Herramienta DEWALT Lista (Fig. A)

### Accesorio opcional

Su martillo viene con orificios de montaje **11** y sujetadores para instalar una etiqueta de herramienta DEWALT. Necesitará una punta de broca T15 para instalar la etiqueta. Sólo use los tornillos incluidos. La Etiqueta de herramienta DEWALT está diseñada para rastrear y ubicar herramientas, equipos y máquinas eléctricas profesionales con la aplicación DEWALT Tool Connect™. Para una instalación y uso correctos de la Etiqueta de herramienta DEWALT, consulte el manual de Etiqueta de herramienta DEWALT.

## Botón de Bloqueo en Encendido (Fig. A)

### Sólo Modo de Martillo

El botón de bloqueo en encendido **8** ofrece más confort en aplicaciones de uso prolongado. Para bloquear la herramienta en encendido, presione el botón de bloqueo en encendido mientras la herramienta esté en funcionamiento. La herramienta continuará funcionando después de que se suelte el interruptor. Para desbloquear y apagar la herramienta, presione y suelte el interruptor.

**NOTA:** El botón de bloqueo no funcionará en modo de perforación.

## Control Electrónico de la Velocidad y el Impacto (Fig. A)

El control electrónico de la velocidad y el impacto permite usar brocas más pequeñas sin riesgo de romperlas; taladrar con percusión en materiales ligeros y frágiles sin astillarlos, y tener un control óptimo para un cincelado preciso.

Para fijar el selector de control, gire el regulador de velocidad **9** al nivel deseado. Cuanto más alto sea el número, mayores serán la velocidad y la energía de impacto. Los valores del selector permiten que la herramienta sea extremadamente flexible y adaptable a muchas aplicaciones distintas. El valor adecuado depende del tamaño de la broca y la dureza del material taladrado.

## Embrague de Sobrecarga

En caso de bloqueo de una broca, se interrumpe el impulso del eje del taladro por el embrague de sobrecarga. Debido a las fuerzas resultantes, sostenga siempre la herramienta con ambas manos y mantenga una postura firme. Después de la sobrecarga, suelte y presione el gatillo para volver a activar el impulsor.

**⚠ ADVERTENCIA:** El taladro puede atascarse si se sobrecarga y provocar una torsión repentina. Siempre anticipe que esto suceda. Sujete firmemente el taladro para controlar la acción de torsión y evitar lesiones.

## Sistema E-Clutch® (Fig. A)

Además del embrague integral (mecánico), el sistema E-Clutch® anti-rotación de DEWALT, ofrece tecnología capaz de detectar el movimiento de la herramienta. Esta función detecta el movimiento de la herramienta y la apaga si es necesario. El LED indicador rojo **10** se ilumina cuando el Sistema E-Clutch® está activado.

## E-Clutch® y LEDs de Indicador de Servicio (Fig. A)

Su rotomartillo tiene dos LEDs **10**, que indican la función E-Clutch® (ADC) y un indicador de servicio. Consulte la tabla para más información sobre la funcionalidad del LED.

Función de LED	Descripción
<b>Rojo (parpadeando)</b>	<b>Bloqueado/Servicio</b> El LED indicador rojo <b>10</b> se ilumina si el botón de bloqueo <b>8</b> se usa en cualquier modo, excepto en el modo de cincelado o si hay una falla en la herramienta o si las escobillas se desgastaron por completo
<b>Rojo (encendido permanentemente)</b>	<b>E-Clutch®</b> E-Clutch® activado.



Función de LED	Descripción
<b>Amarillo (encendido permanentemente)</b>	<b>Servicio de cepillo</b> El LED indicador de desgaste de escobillas amarillo <b>10</b> se ilumina cuando las escobillas de carbón están casi desgastadas, lo que indica que la herramienta necesita servicio en las próximas 8 horas de uso.

### Modalidades de Funcionamiento (Fig. E)

- !** **ADVERTENCIA:** No seleccione la modalidad de funcionamiento cuando la herramienta esté en funcionamiento.
- !** **ATENCIÓN:** No la use nunca en modalidad de Taladrado rotativo o Martilleo rotativo con una broca de cincelar en el portabrocas. Pueden producirse lesiones corporales y daño a la herramienta.

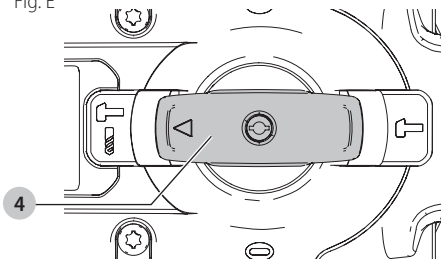
Su herramienta está equipada con un dial selector de modalidad **4** para seleccionar la modalidad apropiada para la operación deseada.

Símbolo	Modo	Solicitud
	<b>Rotatorio martilleo</b>	La perforación de hormigón y madera
	<b>Sólo golpeando</b>	La fragmentación de la luz
	<b>Ajuste de Broca</b>	Ajuste de posición de broca de cincel

### Para seleccionar una Modalidad de Funcionamiento

1. Rote el dial selector de modalidad **4** para que la flecha apunte al símbolo correspondiente a la modalidad deseada.

Fig. E



**NOTA:** La flecha en el dial selector de modalidad **4** debe apuntar a un símbolo de modalidad en todo momento. No hay posiciones de funcionamiento entre las posiciones. Puede ser necesario hacer funcionar brevemente el motor después de haber cambiado de los modos «martilleo únicamente» a «giratorio» para alinear los engranajes o para colocar la punta del cincel.

### Indexación de Posición de Cincel (Fig. A)

El cincel se puede indexar y bloquear en 24 posiciones diferentes.

1. Gire el interruptor de selector de modo **4** hasta que apunte hacia la posición.
2. Gire el cincel en la posición deseada.
3. Ajuste el interruptor de selector de modo **4** a la posición "Hammering Only" (Sólo martillo).
4. Gire el cincel hasta que se bloquee en posición.

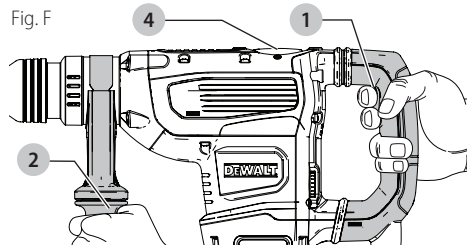
### Realización de una Aplicación (Fig. A, F)

**!** **ADVERTENCIA: PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES CORPORALES COMPRUEBE, SIEMPRE que la pieza de trabajo esté asegurada o sujeta con abrazaderas firmemente. Si va a perforar un material delgado, use un bloque de madera como "respaldo" para evitar dañarlo.**

**!** **ADVERTENCIA:** Siempre espere hasta que el motor se haya parado por completo antes de cambiar la dirección de la rotación.

1. Elija e instale en la herramienta el mandril, adaptador y/o broca apropiados. Consulte **Broca y portabrocas**.
2. Utilizando el dial selector de modalidad **4**, seleccione la modalidad apropiada para la aplicación deseada. Consulte la sección **Modalidades de funcionamiento**.
3. Ajuste el mango lateral **2** según sea necesario.

Fig. F



4. Coloque la broca/cincel en el lugar deseado.
5. Presione el interruptor de gatillo **1**.
6. Para detener el martillo, suelte el interruptor.

### Recomendaciones Para el Funcionamiento de la Herramienta

- Pueden hacerse orificios grandes [de 7,9 mm a 12,7 mm (de 5/16" a 1/2")] en acero más fácilmente si se taladra primero un orificio guía [de 4 mm a 4,8 mm (5/32" a 3/16")].
- Al taladrar, ejerza siempre presión en línea recta con la broca, pero no empuje tan fuerte como para que el motor se atasque o la broca se desvíe. Un flujo uniforme y suave de material indica que se taladra a la velocidad adecuada.
- Si va a taladrar un material delgado o un material propenso a astillarse, use un bloque de madera como "respaldo" para evitar dañar la pieza de trabajo.

## ESPAÑOL



### ADVERTENCIA:

- No use esta herramienta para mezclar o bombear líquidos fácilmente combustibles o explosivos (bencina, alcohol, etc.).
- No mezcle o remueva líquidos inflamables etiquetados como tales.

## MANTENIMIENTO



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajustes o de retirar/instalar dispositivos o accesorios. Un arranque accidental podría causar lesiones.

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. Un funcionamiento continuo satisfactorio depende del cuidado adecuado de la herramienta y de una limpieza periódica.

## Lubricación

La herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

## Limpieza



**ADVERTENCIA:** Sople la suciedad y el polvo de todos los conductos de ventilación con aire seco, al menos una vez por semana. Para reducir el riesgo de lesiones, utilice siempre protección para los ojos aprobada al realizar esta tarea.



**ADVERTENCIA:** Nunca utilice solventes ni otros químicos abrasivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos productos químicos pueden debilitar los materiales plásticos utilizados en estas piezas. Utilice un paño humedecido sólo con agua y jabón neutro. Nunca permita que penetre líquido dentro de la herramienta ni sumerja ninguna de las piezas en un líquido.

## Accesorios



**ADVERTENCIA:** Debido a que no se han probado con este producto otros accesorios que no sean los que ofrece DEWALT, el uso de dichos accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para reducir el riesgo de lesiones, con este producto deben usarse sólo los accesorios recomendados por DEWALT.

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

Se ofrecen como opción varios tipos de brocas y cinceles SDS MAX. Los accesorios utilizados deben lubricarse periódicamente alrededor del accesorio SDS MAX.

## Reparaciones

El cargador y las unidades de batería no pueden ser reparados.



**ADVERTENCIA:** Para asegurar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deben (inclusive inspección y cambio de carbones) ser realizados en un centro de mantenimiento en la fábrica DEWALT o en un centro de mantenimiento autorizado DEWALT. Utilice siempre piezas de repuesto idénticas.

## Protección del Medio Ambiente



Recogida selectiva. Los productos y las baterías marcadas con este símbolo no deben desecharse junto con los residuos domésticos normales.

Los productos y las baterías contienen materiales que pueden ser recuperados y reciclados, reduciendo la demanda de materias primas. Recicle los productos eléctricos y las baterías de acuerdo con las disposiciones locales.

## ESPECIFICACIONES

### D25733

	AR	B2C	B3	B2	BR
Voltaje	220 V	220 V	120 V	220 V	127 V
Frecuencia	50 Hz	50 Hz	60 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Potencia	1600 W				
Energía de Impacto	13,3 J (9,81 ft/lbs)				
Impactos por Minuto	1350–2705 ipm				
Rango de Perforación	19 mm–45 mm (3/4"–1-3/4")				
Velocidad sin Carga	177–355/min (rpm)				
Peso	9,5 kg (20,9 lbs)				

### D25773

	AR	B2C	B3	B2	BR
Voltaje	220 V	220 V	120 V	220 V	127 V
Frecuencia	50 Hz	50 Hz	60 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Potencia	1700 W				
Energía de Impacto	19,4 J (14,3 ft/lbs)				
Impactos por Minuto	1105–2210 ipm				
Rango de Perforación	22 mm–48 mm (7/8"–1-7/8")				
Velocidad sin Carga	145–290/min (rpm)				
Peso	10,6 kg (23,4 lbs)				

## GUÍA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### ASEGÚRESE DE SEGUIR LAS REGLAS DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES

Para ayuda con su producto, visite nuestra página de Internet en [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com) para una lista de centros de servicio.

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
La herramienta no arranca.	El cable de extensión y/o el enchufe están defectuosos.	Pida que un electricista calificado revise el cable de extensión y/o el enchufe si es necesario.
	Componentes internos demasiado calientes.	Permita que la herramienta se enfríe.
	Cepillos desgastados.	Pida que los cepillos sean reemplazados por un centro de servicio autorizado DEWALT.
Potencia reducida	El cable de extensión es demasiado largo y/o su calibre es inadecuado.	Use un cable de extensión de una longitud aprobada y/o de calibre adecuado.
	La carátula de velocidad está ajustada en un ajuste más bajo.	Gire la carátula de velocidad a un ajuste más alto adecuado para la aplicación.
	El voltaje proporcionado por el suministro eléctrico es inadecuado.	Conecte el martillo a un suministro eléctrico adecuado.
La broca no gira.	La carátula selectora de modo no está correctamente conectada, o está ajustado en "Martillo únicamente" o está ajustado en la posición "0".	Gire la carátula selectora de modo a "Rotomartillo". Consulte <b>Modalidades de Funcionamiento</b> .
La broca no se puede liberar.	El mandril no está completamente retraído.	Jale el mandril hacia atrás tanto como sea posible y retire la broca. Consulte <b>Inserción y Desmontaje de Accesorios SDS MAX</b> .
Las luces indicadoras de servicio amarilla o roja están encendidas o parpadeando.	Las escobillas de carbón están casi desgastadas o se ha alcanzado el tiempo de servicio.	Pida que se realice el servicio por un centro de servicio autorizado DEWALT. Consulte <b>E-Clutch® y LEDs de indicador de servicio</b> .

## Definições: Símbolos e Palavras de Alerta de Segurança

Este manual de instruções utiliza os seguintes símbolos de alerta de segurança e palavras para o alertar para situações de risco e o risco de lesões pessoais ou danos materiais.



**PERIGO:** Indica uma situação perigosa iminente que se não for evitada poderá causar morte ou lesão grave.



**ATENÇÃO:** Indica uma situação perigosa iminente que se não for evitada poderá causar morte ou lesão grave.



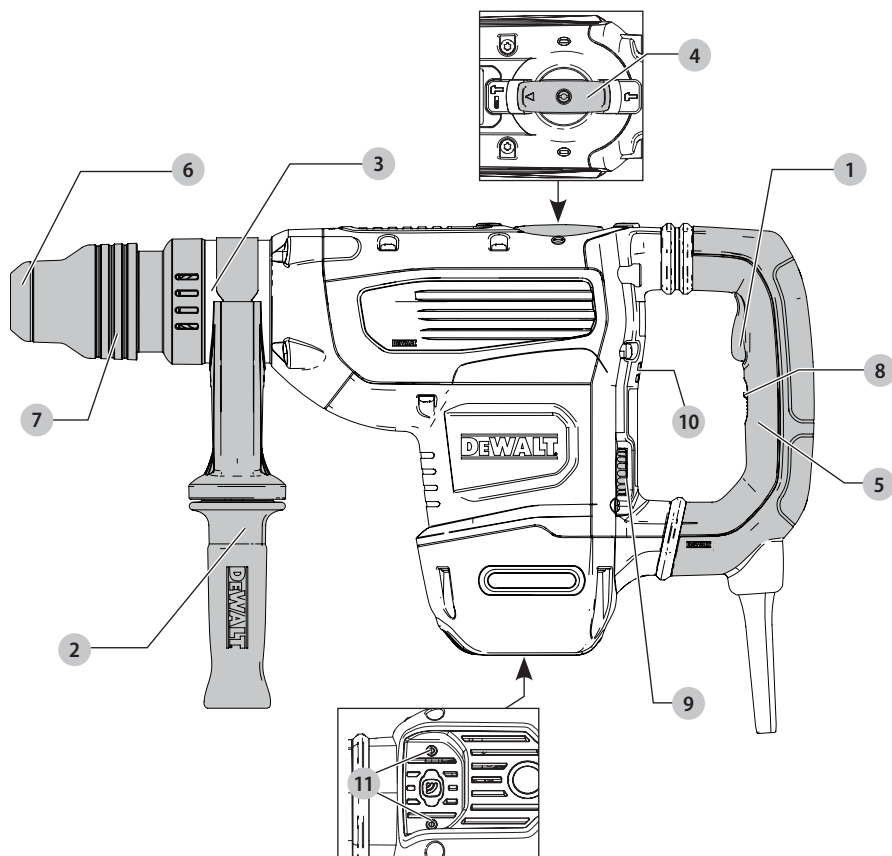
**CUIDADO:** Indica uma situação perigosa iminente que se não for evitada poderá causar morte ou lesão grave.



(Usado sem palavra) indica uma mensagem relacionada com segurança.

**AVISO:** Indica uma prática não relacionada com lesão pessoal que, se não for evitada, pode resultar em dano de propriedade.

Fig. A



- 1 Interruptor de gatilho
- 2 Punho lateral
- 3 Tambor frontal (colar)
- 4 Botão seletor de modo
- 5 Manivela principal
- 6 Porta-broca
- 7 Mandril
- 8 Botão de trava
- 9 Regulador de velocidade
- 10 LEDs amarelos indicadores de desgaste da escova e do E-Clutch®
- 11 Orifícios de montagem do marcador da ferramenta DeWALT



**ATENÇÃO:** Leia todos os avisos de segurança e instruções. Se não seguir todas as instruções listadas abaixo, pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesão, leia o manual de instruções

## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA DA FERRAMENTA ELÉTRICA



**ATENÇÃO:** Leia todos os avisos de segurança e instruções. Se não seguir todas as instruções listadas abaixo, pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

### CONSERVE TODAS AS ADVERTÊNCIAS E INSTRUÇÕES PARA FUTURAS CONSULTAS

O termo “ferramenta elétrica” nos avisos refere-se à sua ferramenta de alimentação elétrica (com fio) ou ferramenta elétrica operada por bateria (sem fio).

#### 1) Área de Trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e iluminada.** As áreas desorganizadas e escuras são um convite aos acidentes.
- Não opere ferramentas em atmosferas explosivas, como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou poeira.** As ferramentas criam faíscas que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha crianças e visitantes afastados ao operar uma ferramenta.** As distrações podem fazer você perder o controle.

#### 2) Segurança Elétrica

- Os plugues da ferramenta devem ser compatíveis com as tomadas. Nunca modifique o plugue. Não use nenhum plugue adaptador com as ferramentas aterradas.** Os plugues sem modificações aliados a utilização de tomadas compatíveis reduzirão o risco de choque elétrico
- Evite o contato do corpo com superfícies ligadas ao terra ou aterradas tais como as tubulações, radiadores, escalas e refrigeradores.** Há um aumento no risco de choque elétrico se seu corpo for ligado ao terra ou aterramento.
- Não exponha as ferramentas à chuva ou às condições úmidas.** O contato da água com a ferramenta aumentará o risco de choque elétrico.
- Não force o cabo elétrico. Nunca use o cabo elétrico para carregar, puxar ou para desconectar a ferramenta da tomada. Mantenha o cabo elétrico longe do calor, óleo, bordas afiadas ou das partes em movimentos.** Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- Ao operar uma ferramenta ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para o uso ao ar livre.** O uso de um cabo apropriado ao ar livre reduz o risco de choque elétrico.
- Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta elétrica num local úmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque elétrico.

#### 3) Segurança Pessoal

- Fique atento, olhe o que você está fazendo e use o bom senso ao operar uma ferramenta. Não use a ferramenta quando você estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou de medicamentos.** Um momento de desatenção enquanto opera uma ferramenta pode resultar em grave ferimento pessoal.
- Use equipamento de segurança. Sempre use óculos de segurança.** O equipamento de segurança tais como a máscara contra a poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança, e protetor auricular usados em condições apropriadas reduzirão os ferimentos pessoais.
- Evite acidente inicial. Assegure que o interruptor está na posição desligada antes de conectar o plugue na tomada.** Carregar a ferramentas com seu dedo no interruptor ou conectar a ferramenta que apresenta o interruptor na posição “ligado” são um convite à acidentes.
- Remova qualquer chave de ajuste antes de ligar a ferramenta.** Uma chave de boca ou de ajuste unida a uma parte rotativa da ferramenta pode resultar em ferimento pessoal.
- Não force além do limite. Mantenha o apoio e o equilíbrio adequado todas as vezes que utilizar a ferramenta.** Isto permite melhor controle da ferramenta em situações inesperadas.
- Vista-se apropriadamente. Não use roupas demasiadamente largas ou jóias. Mantenha seus cabelos, roupas e luvas longe das peças móveis.** A roupa folgada, jóias ou cabelos longos podem ser presos pelas partes em movimento.
- Se os dispositivos são fornecidos com conexão para extração e coleta de pó, assegure que estes estão conectados e usados corretamente.** O uso destes dispositivos pode reduzir riscos relacionados a poeira.

#### 4) Uso e Cuidados da Ferramenta

- Não force a ferramenta. Use a ferramenta correta para sua aplicação.** A ferramenta correta fará o trabalho melhor e mais seguro se utilizada dentro daquilo para a qual foi projetada.
- Não use a ferramenta se o interruptor não ligar e desligar.** Qualquer ferramenta que não pode ser controlada com o interruptor é perigoso e deve ser reparada.
- Desconecte o plugue da tomada antes de fazer qualquer tipo de ajuste, mudança de acessórios ou armazenamento de ferramentas.** Tais medidas de segurança preventivas reduzem o risco de se ligar a ferramenta acidentalmente.
- Guarde as ferramentas fora do alcance das crianças e não permitam que pessoas não familiarizadas com a ferramenta ou com estas instruções operem a ferramenta.** As ferramentas são perigosas nas mãos de usuários não treinados.

## PORTUGUÊS

- e) **Manutenção das ferramentas. Cheque o desalinhamento ou coesão das partes móveis, rachaduras e qualquer outra condição que possa afetar a operação da ferramenta. Se danificada, a ferramenta deve ser reparada antes do uso.** Muitos acidentes são causados pela falta de manutenção das ferramentas.
- f) **Mantenha ferramentas de corte afiadas e limpas.** A manutenção apropriada das ferramentas de corte com lâminas afiadas, tornam estas menos prováveis ao emperramento e são mais fáceis de controlar.
- g) **Use a ferramenta, e seus acessórios de acordo com as instruções e na maneira designada para o tipo particular da ferramenta, levando em consideração as condições e o trabalho a ser desempenhado.** O uso da ferramenta em operações diferentes das designadas podem resultar em situações de risco.

### 5) Reparos

- a) **Tenha sua ferramenta reparada por um agente de reparos qualificado e que somente use peças originais.** Isto irá assegurar que a segurança da ferramenta seja mantida.

## Regras de Segurança Específicas Para Marteletos Rotativos

- **Use protetores auriculares.** A exposição ao ruído pode causar perda auditiva.
- **Use punho(s) auxiliar(es), se fornecido com a ferramenta.** Perda do controle pode causar danos pessoais.
- **Segure a ferramenta elétrica a partir das superfícies de isolamento ao executar uma operação em que o corte pode entrar em contato um fio elétrico oculto.** Os acessórios de corte que entram em contato com um fio elétrico farão com que as partes metálicas da ferramenta possam causar choque elétrico ao operador.
- **Certifique-se de que o material a ser perfurado/demolido não esconda fontes de gás ou eletricidade e que suas localizações tenham sido verificadas com as empresas de serviços públicos.**
- **Use grampos ou outra forma prática de proteger e apoiar a peça em uma plataforma estável.** Segurar o trabalho com a mão ou contra o corpo deixa instável e pode levar à perda de controle.
- **Use óculos de proteção ou outra proteção ocular.** Operações de martelamento pode fazer com que partículas saltem da peça. Partículas voadoras podem causar danos permanentes nos olhos. Usar uma máscara de poeira ou respirador para aplicações que geram poeira. Proteção auricular pode ser necessária para outras aplicações.
- **Mantenha sempre um controle firme sobre a ferramenta. Não tente operar a ferramenta sem segurá-la com as duas mãos.** Operar a ferramenta com uma mão poderá causar perda de controle. Também

pode ser perigoso perfurar ou encontrar materiais duros, como vergalhões.

## Regras de Segurança Adicionais Para Marteletos Rotativos

- **Não utilize esta ferramenta por longos períodos de tempo.** Vibração causada pela ação do martelo pode ser prejudicial para as suas mãos e braços. Use luvas para fornecer almofada extra e limitar a exposição, tendo períodos de descanso frequentes.
- **Não recondiçãoe as brocas você mesmo.** Recondiçãoamento de cinzel deve ser feito por um técnico autorizado. Cinzéis indevidamente recondiçãoados podem causar lesões.
- **Os acessórios e a ferramenta podem ficar quente durante a operação.** Use luvas se executar aplicações que geram calor, como a perfuração com martelamento e perfuração de metais.
- **Nunca apoie a ferramenta até que o acessório pare completamente.** Peças em movimento podem causar danos.
- **Não golpeie brocas presas com um martelo para desalojá-las.** Fragmentos de metais ou lascas de materiais poderiam ser desalojados e causar lesões.
- **Cinzel ligeiramente gasto pode ser afiado por trituração.**
- **Não sobreaqueça a broca (descoloração) ao esmerilhar uma nova aresta.** Os cinzéis desgastados necessitam de reforjamento. Não reendureça e manuseie o cinzel.

## Informações Adicionais de Segurança



**ATENÇÃO:** SEMPRE use óculos de segurança. Óculos regulares NÃO são óculos de segurança. Também use máscara de rosto ou de poeira se a operação de corte contém poeira. USE SEMPRE EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA CERTIFICADO.

- Proteção das vistas ANSI Z87.1 (CAN/CSA Z94.3)
- Proteção auditiva ANSI S12.6 (S3.19)
- Proteção respiratória NIOSH/OSHA/MSHA



**ATENÇÃO:** Poeira acumulada por lixamento, serragem, moagem, perfuração e outras atividades de construção contém produtos químicos conhecidos no Estado da Califórnia por causar câncer, defeitos de nascimento ou outros danos de reprodução. Alguns exemplos desses produtos químicos são:

- chumbo de tintas à base de chumbo
- sílica cristalina de tijolos e cimento e outros produtos de alvenaria e arsênico e cromo de madeira tratada quimicamente

O risco dessas exposições varia, dependendo de quantas vezes você faz este tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a esses produtos químicos: trabalhe em uma área bem ventilada e use equipamento de segurança aprovado, como máscaras de poeira que são especialmente concebidos para filtrar partículas microscópicas.

- **Evite o contato prolongado com a poeira de lixamento, serragem, moagem, perfuração e outras atividades de construção. Use roupas de proteção e lave as áreas expostas com sabão e água.** Permitir que a poeira entre em sua boca, vistas ou acumule na superfície da pele pode provocar a absorção de substâncias químicas nocivas.

**⚠ ATENÇÃO:** O uso desta ferramenta pode gerar e/ou dispersar a poeira que pode causar lesão respiratória grave e permanente ou de outros tipos. Sempre use proteção respiratória aprovada pela NIOSH/OSHA para a exposição a poeira. Direcione as partículas para longe do rosto e do corpo.

**⚠ ATENÇÃO:** Sempre use proteção auditiva pessoal que está de acordo com ANSI S12.6 (S3.19) durante o uso. Sob alguns condições e duração do uso, o ruído deste produto pode contribuir para a perda de audição.

- **Saídas de ar geralmente cobrem peças móveis e devem ser evitadas.** Roupas largas, joias ou cabelos longos podem ficar presos nas partes em movimento.
- **Um cabo de extensão deve ter o tamanho do fio adequado para a segurança.** Quanto menor for o número do calibre do fio, maior é a capacidade de o cabo, que é de calibre 16 e tem uma maior capacidade do que o de calibre 18. Um cabo menor vai causar uma queda na tensão da linha, resultando em perda de potência e superaquecimento. Ao usar mais de uma extensão para compensar o comprimento total, certifique-se que cada ramal individual contém pelo menos o tamanho mínimo do fio. A tabela a seguir mostra o tamanho correto para usar, dependendo do comprimento do cabo e da amperagem nominal. Em caso de dúvida, use o próximo calibre mais pesado. Quanto menor o número do calibre, mais pesado o cabo.

Tensão (Volts)	Comprimento do cabo de extensão em metros (m)				
120–127V	0–7	7–15	15–30	30–50	
220–240V	0–15	15–30	30–60	60–100	
Faixa de Corrente nominal (Amperes)	Secção mínima do cabo de extensão em milímetros quadrados (mm²)				
0–6A	1,0	1,5	1,5	2,5	
6–10A	1,0	1,5	2,5	4,0	
10–12A	1,5	1,5	2,5	4,0	
12–16A	2,5	4,0	Não Recomendado		

A etiqueta de sua ferramenta pode incluir os seguintes símbolos. Os símbolos e suas definições são as seguintes.

V .....	volts	BPM .....	toques por minuto
Hz .....	hertz	IPM .....	toques por minuto
min .....	minutos	RPM .....	revoluções por minuto
— — — ou CD .....	correte direta	sfpm .....	pé de superfície por minuto
Ⓜ .....	Classe I construção (aterrada)	SPM .....	toques por minuto
.../min .....	revoluções por minuto	A .....	amperes

W .....	watts	Ⓜ .....	terminal de aterramento
~ ou CA .....	corrente alternada	⚠ .....	símbolo de alerta de segurança
— — — ou CA/CD .....	corrente direta ou alternada	⚠ .....	radiação visível
Ⓜ .....	Construção Classe II (isolamento duplo)	Ⓜ .....	proteção contra o desgaste respirador
no .....	Velocidade sem carga	Ⓜ .....	usar óculos de proteção
n .....	velocidade nominal	Ⓜ .....	usar proteção auditiva

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA USO FUTURO

### Motor

Verifique se a fonte de alimentação é compatível com a marca na placa de identificação. Se a tensão diminuir mais de 10%, causará perda de alimentação e superaquecimento. As ferramentas DEWALT são testadas na fábrica; Se esta ferramenta não funcionar, verifique a fonte de alimentação.

### COMPONENTES (FIG. A)

**⚠ ATENÇÃO:** Nunca modifique a ferramenta elétrica ou qualquer parte dela. Pode causar dano ou lesão pessoal.

Consulte a Figura A no início deste manual para obter uma lista completa dos componentes.

### Indicação de Uso

Seus martelos foram concebidos para aplicações profissionais de cinzelamento de concreto.

**NÃO** use em condições úmidas ou em presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Estes martelos são ferramentas elétricas profissionais.


**NÃO** deixe que as crianças entrem em contato com a ferramenta. Deve supervisionar quando operadores inexperientes usar esta ferramenta.

### MONTAGEM E AJUSTES

**⚠ ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e desconecte a ferramenta da fonte de alimentação antes fazer quaisquer ajustes ou remover/colocar anexos ou acessórios. Um partida acidental pode causar lesão.

### Punho Lateral (Fig. B)

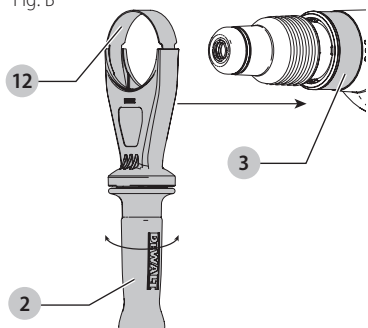
**⚠ ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesão, SEMPRE opere a ferramenta com o punho lateral corretamente instalado. Caso contrário, pode fazer com que o punho lateral deslize durante o funcionamento da ferramenta e consequente perda de controle. Segure a ferramenta com ambas as mãos para maximizar o controle.

O punho lateral  fica preso na frente da caixa de velocidade e pode ser girado 360° para permitir o uso da mão direita ou esquerda.

## Montagem da Alça Lateral Direita (Fig. B)

1. Alargue a abertura do anel da alavanca lateral **2** girando-a no sentido anti-horário.
2. Deslize o conjunto na direção do nariz da ferramenta passando pelo anel de aço **12**, pelo aro **3** depois do suporte do cinzel e da luva.
3. Gire o conjunto da alça lateral para a posição desejada. Para perfuração horizontalmente com uma broca pesada, coloque o conjunto do punho lateral em um ângulo de aproximadamente 20° na ferramenta para obter o controle ideal.
4. Bloqueie o conjunto de montagem do punho lateral no lugar segurando firmemente o punho **2** e girando-o no sentido horário para que o conjunto não gire.

Fig. B



## Porta-Broca e Broca

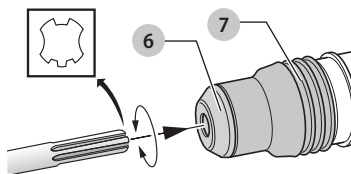
- ATENÇÃO:** Risco de queimadura. **SEMPRE** use luvas ao trocar as brocas. As partes metálicas acessíveis sobre a ferramenta e peças podem ficar extremamente quente durante a operação. Pequenos fragmentos de materiais podem lesionar mãos nuas.
- ATENÇÃO:** Não tente apertar ou soltar as brocas de perfuração (ou qualquer outro acessório) ao segurar a parte frontal do mandril e ligue a ferramenta. Isso pode danificar o mandril e causar lesões.

O martelo giratório pode ser usado com várias brocas de cinzel dependendo da aplicação desejada. **Use apenas brocas de perfuração afiadas.**

## Inserir e Remover Brocas SDS MAX (Fig. C)

1. Insira o suporte de broca **6** e aplique pressão para baixo ao girar para fixar a broca no lugar. A haste da broca precisa estar limpa.
2. Tenha certeza de que a broca está encaixada corretamente.  
**NOTA:** A broca precisa se mover vários centímetros para dentro e para fora do suporte da broca **6** quando estiver corretamente encaixado.

Fig. C



3. Para remover a broca, puxe a manga de travamento **7** para trás e puxe a broca para fora.

## OPERAÇÃO

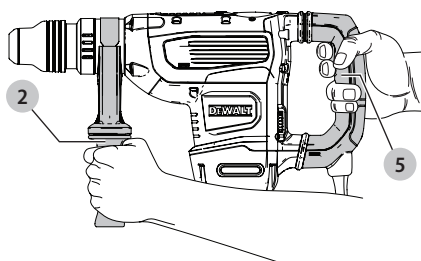
- ATENÇÃO:** Respeite sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e desconecte a ferramenta da fonte de alimentação antes fazer quaisquer ajustes ou remover/colocar anexos ou acessórios. Um partida acidental pode causar lesão.

## Posição Adequada da Mão (Fig. D)

- ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesão pessoal grave, **USE** sempre a posição correta da mão conforme mostrado.
- ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de danos pessoais sérios, segure **SEMPRE** com segurança para evitar uma reação súbita.

A posição adequada da mão requer uma mão no punho lateral **2** montado e a outra mão sobre o punho principal **5**.

Fig. D



## Sistema SHOCKS Active Vibration Control® (Controle de Vibração Ativo Contra Choque)

Para obter um melhor controle da vibração, segure a ferramenta conforme descrito em **Posição correta da mão** e aplique pressão suficiente para que o dispositivo de amortecimento no punho principal fique aproximadamente a meio do curso. O martelo só precisa de pressão suficiente para ativar o controle de vibração ativa. Aplicar muita pressão não vai fazer a broca ou a ferramenta funcione mais rapidamente e ative o controle de monitoramento de vibração.



## Marcador da Ferramenta DeWALT Pronto (Fig. A)

### Acessório Opcional

Esta ferramenta vem equipada com orifícios de montagem **11** e presilhas para instalar o marcador da ferramenta DeWALT. Você precisará de uma T15 ponta de broca para instalar o marcador. Use apenas parafusos fornecidos com a ferramenta. O marcador da ferramenta DeWALT foi projetado para ferramentas, equipamentos e máquinas profissionais elétricas de posicionamento e rastreamento usando o aplicativo da DeWALT Tool Connect™. Para uso e instalação corretos do marcador da ferramenta DeWALT consulte o manual do marcador da ferramenta DeWALT.

## Botão de Trava (Fig. A)

### Modo de Lascamento Apenas

O botão de trava **8** oferece um conforto maior nas aplicações de uso ampliadas. Para travar a ferramenta, pressione o botão de trava quando a ferramenta a ferramenta estiver funcionando. A ferramenta continuará funcionando depois que o botão for solto. Para desativar e desligar a ferramenta, pressione e solte o botão.

**NOTA:** O botão de trava não funcionará no modo de perfuração.

## Controle Eletrônico de Impacto e Velocidade (Fig. A)

O controle eletrônico de velocidade e impacto possibilita o uso de brocas de perfuração menores sem o risco de quebra da broca, perfuração em materiais leves e frágeis sem estilhaçamentos, além de um ótimo controle da ferramenta para o esmeril preciso.

Para ajustar o regulador de velocidade **9**, gire o regulador para o nível desejado. Quanto maior for o número, maior será a velocidade e a energia de impacto. Os ajustes de regulagem tornam a ferramenta extremamente flexível e adaptável para muitas aplicações diferentes. O ajuste necessário depende do tamanho da broca e da dureza do material que está sendo perfurado.

## Embreagem de Sobrecarga

Se bloquear a broca de perfuração, o acionamento do eixo de perfuração é interrompido pela embreagem de sobrecarga. Devido às forças resultantes, segure sempre a ferramenta com ambas as mãos e tome uma posição firme. Depois da sobrecarga, solte e pressione o interruptor de gatilho para voltar a ativar o acionamento.



**ATENÇÃO:** A furadeira pode emperrar se sobrecarregada causando uma volta súbita. Sempre espere o emperramento. Segure a furadeira com firmeza para controlar a ação de rotação e evitar lesões.

## Sistema E-Clutch® (Fig. A)

Além da embreagem integral (mecânica), o sistema DeWALT anti-rotação E-Clutch®, oferece uma tecnologia

que é capaz de detectar o movimento da ferramenta. Esta função detecta o movimento da ferramenta e a fecha, se necessário. O LED indicador vermelho **10** ficará aceso quando o sistema E-Clutch® estiver ativado.

## LEDs indicadoras de Manutenção e E-Clutch® (Fig. A)

O martetele rotativo tem dois LEDs **10**, que indicam a função E-Clutch™ (ADC) e o manutenção. Consulte a tabela para mais informações sobre a funcionalidade dos LEDs.

FUNÇÃO DO LED	DESCRIÇÃO
Vermelho (piscando)	<b>Botão de trava/ manutenção</b> O indicador LED vermelho <b>10</b> acende quando o botão de trava (8) estiver sendo usado em algum modo que não seja o modo de lascamento ou se houver alguma falha na ferramenta ou se as escovas estiverem completamente gastas
Vermelho (continuamente aceso)	<b>E-Clutch®</b> E- Clutch® está acionado.
Amarelo (continuamente aceso)	<b>Manutenção de escovas</b> O indicador LED amarelo <b>10</b> acende quando as escovas de carbono estão quase completamente gastas, e mostra que a ferramenta precisa de manutenção dentro das próximas 8 horas de uso.

## Modos de Operação (Fig. E)



**ATENÇÃO:** Não selecione o modo de operação quando a ferramenta estiver sendo usada.



**CUIDADO:** Nunca utilize no modo de perfuração rotativa ou de martelamento rotativo com uma broca de cinzel no porta-broca. Pode resultar em lesões e danos à ferramenta.

A sua ferramenta está equipada com um seletor de modo **4** para selecionar o modo adequado para a operação desejada.

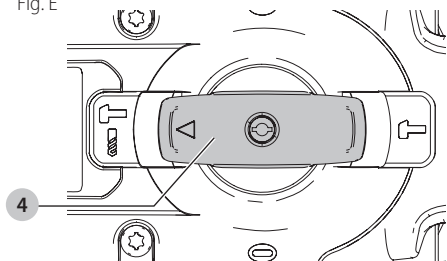
Símbolo	Modo	Aplicação
	<b>Martelamento rotativo</b>	Perfuração em concreto e madeira
	<b>Apenas martelamento</b>	Fragmentação leve
	<b>Ajuste da broca</b>	Ajuste de posição da broca do cinzel

## PORTUGUÊS

### Para Selecionar um Modo de Operação

1. Gire o seletor de modo 4 para que a seta aponte para o símbolo correspondente ao modo desejado.

Fig. E



**NOTA:** A seta no seletor de modo 4 deve estar sempre apontando para um símbolo de modo. Não existem posições operáveis entre esses modos. Pode ser necessário fazer o motor funcionar um pouco após a mudança do modo de "martelamento apenas" para "rotativo" a fim de alinhar as engrenagens ou posicionar a broca do cinzel.

### Como Indexar a Posição do Cinzel (Fig. A)

O cinzel pode ser indexado e travado em 24 posições diferentes.

1. Gire o botão seletor de modo (4) até que ele aponte para a posição.
2. Gire o cinzel para a posição desejada.
3. Ajuste o botão seletor de modo (4) para a posição "Apenas Martelo".
4. Gire o cinzel até que ele fique travado em uma posição.

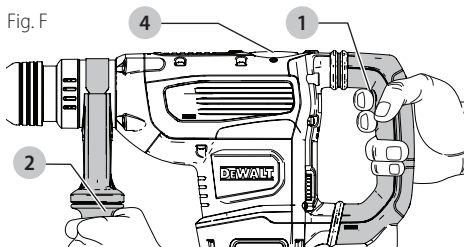
### Executar uma Aplicação (Fig. A, F)

**ATENÇÃO:** PARA REDUZIR O RISCO DE LESÕES, SEMPRE assegure que a peça de trabalho fique sustentada ou presa firmemente. Se perfurar material fino, use um bloco de madeira "suporte" para evitar danos ao material.

**ATENÇÃO:** Sempre aguarde até que o motor tenha parado completamente antes de mudar o sentido de rotação.

1. Escolha e instale o mandril, o adaptador e/ou a broca apropriada na ferramenta. Consulte **Porta-broca e broca**.
2. Usando o disco de seletor de modo 4, selecione o modo apropriado para a aplicação desejada. Consulte **Modos de operação**.
3. Ajuste o punho lateral 2, conforme necessário.

Fig. F



4. Coloque a broca/cinzel no local desejado.
5. Aperte o gatilho 1.
6. Para parar o martelo, solte o interruptor.

### Recomendações Para Operação da Ferramenta

- Os orifícios grandes (7,9 mm a 12,7 mm [5/16" a 1/2"]) em aço podem ser facilitados se for perfurado um orifício piloto de 4 mm a 4,8 mm (5/32" a 3/16") primeiro.
- Ao perfurar, aplique sempre a pressão em linha reta com a broca, mas não empurre com força suficiente para paralisar o motor ou desviar a broca. Um bom fluxo uniforme de material indica a taxa de perfuração adequada.
- Se perfurar material fino ou material que pode lascarse, use um bloco de madeira de respaldo para evitar danos à peça de trabalho.

**ATENÇÃO:**

- Não use esta ferramenta para misturar ou bombear combustíveis ou fluidos ou explosivos (benzina, álcool, etc.).
- Não misture ou agite líquidos inflamáveis rotulados em conformidade.

### MANUTENÇÃO

**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e desconecte a ferramenta da fonte de alimentação antes fazer quaisquer ajustes ou remover/colocar anexos ou acessórios. Um partida acidental pode causar lesão.

Esta ferramenta elétrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Um funcionamento satisfatório e longo depende de cuidados adequados e de uma limpeza regular.

### Lubrificação

Sua ferramenta elétrica não necessita de lubrificação adicional.

### Limpeza

**ATENÇÃO:** Assopre a sujeira e poeira de todas as ventilações de ar com ar seco pelo menos uma vez. Para minimizar o risco de lesões oculares, use sempre proteção adequada para os olhos ao usar isto.

**ATENÇÃO:** Nunca use solventes ou outros produtos químicos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes produtos químicos podem enfraquecer os materiais plásticos utilizados por estas partes. Use um pano umedecido apenas com água e sabão neutro. Nunca deixe qualquer líquido dentro da ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em um líquido.

### Acessórios

**ATENÇÃO:** Dado que os acessórios, além destes oferecidos pela DEWALT, não foram testados com este produto, o uso de tais acessórios com esta ferramenta pode ser perigoso. Para reduzir o risco de

*lesão, apenas acessórios recomendados pela DEWALT devem ser usados com este produto.*

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

Vários tipos de cizéis e brocas SDS MAX estão disponíveis opcionalmente. Acessórios e montagens utilizadas devem ser regularmente lubrificadas em torno do encaixe SDS MAX.

## Reparo

O carregador e a bateria não são reparáveis.



**ATENÇÃO:** Para garantir a **SEGURANÇA e CONFIABILIDADE** do produto, reparos, manutenção e ajustes (incluindo inspeção e substituição da escova) devem ser feitas centro de assistência técnica da DEWALT ou uma assistência técnica DEWALT ou outro serviço técnico qualificado. Use sempre peças de reposição idênticas.

A DEWALT possui uma das maiores Redes de Serviços do País, Ligue: 0800-7034644 ou consulte nosso site: [www.dewalt.com.br](http://www.dewalt.com.br), para saber qual é a mais próxima de sua localidade.

## Protegendo o Meio Ambiente Coleta Seletiva



Coleta separada. Baterias e produtos marcados com este símbolo não devem ser descartados com o lixo doméstico normal.

Produtos e baterias contêm materiais que podem ser recuperados ou reciclados, reduzindo a demanda por matérias-primas. Recicle baterias e produtos elétricos de acordo com as disposições locais.

## ESPECIFICAÇÕES

### D25733

	AR	B2C	B3	B2	BR
Tensão	220 V	220 V	120 V	220 V	127 V
Frecuencia	50 Hz	50 Hz	60 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Potência	1600 W				
Energia de Impacto	13,3 J (9,81 ft/lbs)				
Impactos por Minuto	1350–2705 ipm				
Capacidade de Perfuração	19 mm–45 mm (3/4"–1-3/4")				
Velocidade sem Carga	177–355/min (rpm)				
Peso	9,5 kg (20,9 lbs)				

### D25773

	AR	B2C	B3	B2	BR
Tensão	220 V	220 V	120 V	220 V	127 V
Frecuencia	50 Hz	50 Hz	60 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Potência	1700 W				
Energia de Impacto	19,4 J (14,3 ft/lbs)				
Impactos por Minuto	1105–2210 ipm				
Capacidade de Perfuração	22 mm–48 mm (7/8"–1-7/8")				
Velocidade sem Carga	145–290/min (rpm)				
Peso	10,6 kg (23,4 lbs)				

## GUIA PARA SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### CERTIFIQUE-SE DE SEGUIR AS INSTRUÇÕES E REGRAS DE SEGURANÇA

Para obter assistência do produto, visite nossa página da internet [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com) e encontrará uma lista de centros de assistência técnica.

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
A ferramenta não liga.	O cabo de extensão e/ou o plugue pode estar com defeito.	Peça a um electricista qualificado para inspecionar o cabo de extensão ou o plugue e substitua-o, se necessário.
	Os componentes internos estão muito quentes.	Deixa a ferramenta esfriar.
	Escovas estão gastas.	Substitua as escovas em uma assistência técnica autorizada DEWALT.
Potência reduzida	O cabo de extensão é comprido demais e/ou seu calibre inadequado.	Use um cabo de extensão de comprimento aprovado e/ou de calibre adequado.
	O regulador de velocidade está ajustado para um ajuste menor.	Gire o regulador de velocidade para um ajuste mais alto e adequado para o uso.
	A voltagem fornecida pela fonte elétrica não está adequada.	Conecte o martetele a uma fonte elétrica adequada.
A broca não gira.	O regulador de seleção de modo não está encaixado corretamente ou está ajustado para "Martelamento apenas".	Gire regulador de seleção de modo para "Martelamento rotativo". Consulte <b>Modos de Operação</b> .
Não é possível soltar a broca.	O mandril não está completamente puxado para trás.	Puxe para trás o mandril o máximo possível e remova a broca. Consulte <b>Como instalar e remover as brocas SDS MAX</b> .
As luzes indicadoras vermelhas ou amarelas estão acesas ou piscando.	As escovas estão quase completamente gastas ou alcançaram o tempo de manutenção.	Leve a ferramenta para manutenção em um centro de assistência técnica autorizada DEWALT. Consulte <b>LEDs indicadores de manutenção e E-clutch®</b> .

## Definitions: Safety Alert Symbols and Words

This instruction manual uses the following safety alert symbols and words to alert you to hazardous situations and your risk of personal injury or property damage.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



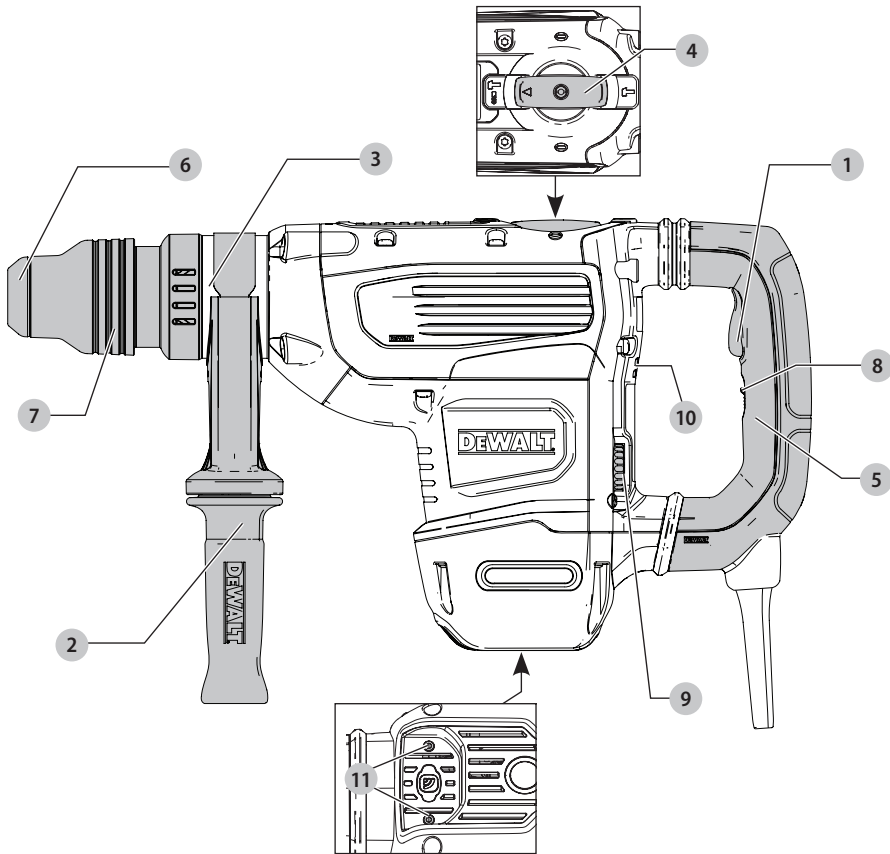
**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.



(Used without word) Indicates a safety related message.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.

Fig. A



- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1 Trigger switch        | 8 Lock on button                                 |
| 2 Side handle           | 9 Speed dial                                     |
| 3 Front Barrel (Collar) | 10 E-Clutch® and yellow brushwear indicator LEDs |
| 4 Mode selector dial    | 11 DeWALT tool tag mounting holes                |
| 5 Main handle           |  |
| 6 Bit holder            |  |
| 7 Sleeve                |  |



**WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work Area Safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4) Power Tool Use and Care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking**

*into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

## 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Specific Safety Rules for Rotary Hammers

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Be certain that the material being drilled/demolished does not conceal electric or gas service and that their locations have been verified with the utility companies.**
- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Wear safety goggles or other eye protection.** Hammering operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage. Wear a dust mask or respirator for applications that generate dust. Ear protection may be required for most applications.
- **Keep a firm grip on the tool at all times. Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands.** Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well.

## Additional Safety Rules for Rotary Hammers

- **Do not operate this tool for long periods of time.** Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.
- **Do not recondition bits yourself.** Chisel reconditioning should be done by an authorized specialist. Improperly reconditioned chisels could cause injury.
- **Accessories and tool may get hot during operation.** Wear gloves when handling them if performing heat producing applications such as hammerdrilling and drilling metals.
- **Never lay the tool down until the bit has come to a complete stop.** Moving bits could cause injury.

- **Do not strike jammed bits with a hammer to dislodge them.** Fragments of metal or material chips could dislodge and cause injury.
- **Slightly worn chisels can be resharpened by grinding.**
- **Do not overheat the bit (discoloration) while grinding a new edge.** Badly worn chisels require reforging. Do not reharden and temper the chisel.

## Additional Safety Information



**WARNING: ALWAYS** use safety glasses. Everyday eyeglasses are NOT safety glasses. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. **ALWAYS WEAR CERTIFIED SAFETY EQUIPMENT:**

- ANSI Z87.1 eye protection (CAN/CSA Z94.3),
- ANSI S12.6 (S3.19) hearing protection,
- NIOSH/OSHA/MSHA respiratory protection.



**WARNING:** Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- **Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.



**WARNING:** Use of this tool can generate and/or disperse dust, which may cause serious and permanent respiratory or other injury. Always use NIOSH/OSHA approved respiratory protection appropriate for the dust exposure. Direct particles away from face and body.



**WARNING: Always wear proper personal hearing protection that conforms to ANSI S12.6 (S3.19) during use.** Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.

- **Air vents often cover moving parts and should be avoided.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- **An extension cord must have adequate wire size for safety.** The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is, 16 gauge has more capacity than 18 gauge. An undersized cord

## ENGLISH

will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size. The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gauge. The lower the gauge number, the heavier the cord.

Voltage (Volts)	Total length of cord in meters (m)			
	0–7	7–15	15–30	30–50
120–127V	0–7	7–15	15–30	30–50
220–240V	0–15	15–30	30–60	60–100
Rated Ampere Range	Minimal cross-sectional area of the cord in meters (mm <sup>2</sup> )			
	0–6A	1,0	1,5	2,5
6–10A	1,0	1,5	2,5	4,0
10–12A	1,5	1,5	2,5	4,0
12–16A	2,5	4,0	Not Recommended	

The label on your tool may include the following symbols. The symbols and their definitions are as follows:

V.....volts	~ or AC..... alternating current
Hz.....hertz	⎓ or AC/DC..... alternating or direct current
min.....minutes	⊞.....Class II Construction (double insulated)
— or DC.....direct current	Ⓜ.....Class I Construction (grounded)
Ⓜ.....Class I Construction (grounded)	n <sub>0</sub> .....no load speed
.../min.....per minute	n.....rated speed
BPM.....beats per minute	⊕.....earthing terminal
IPM.....impacts per minute	⚠.....safety alert symbol
RPM.....revolutions per minute	☠.....visible radiation
sfpm.....surface feet per minute	☑.....wear respiratory protection
SPM.....strokes per minute	☑.....wear eye protection
A.....amperes	☑.....wear hearing protection
W.....watts	

## SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE USE

### Motor

Be sure your power supply agrees with the nameplate marking. Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. DeWALT tools are factory tested; if this tool does not operate, check power supply.

### COMPONENTS (FIG. A)

**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

Refer to Figure A at the beginning of this manual for a complete list of components.

### Intended Use

Your heavy-duty rotary hammers is designed for professional concrete drilling and chiseling applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

Your heavy-duty rotary hammer is a professional power tool.

**DO NOT** let children come into contact with the tool.

Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

### ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS

**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn unit off and disconnect it from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.

An accidental start-up can cause injury.

### Side Handle (Fig. B)

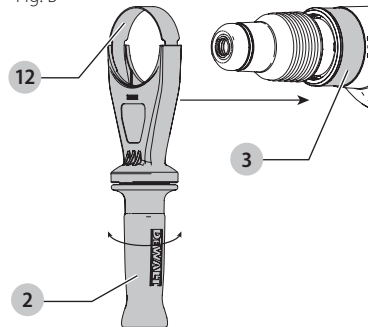
**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, ALWAYS operate the tool with the side handle properly installed. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

The side handle 2 clamps to the front of the gear case and may be rotated 360° to permit right- or left-hand use.

### Mounting the Straight Side Handle (Fig. B)

1. Widen the ring opening of the side handle 2 by rotating it counter clockwise.
2. Slide the assembly onto the nose of the tool, through the steel ring 12 and onto the collar 3, past the chisel holder and sleeve.
3. Rotate the side handle assembly to the desired position. For hammerdrilling horizontally with a heavy drill bit, place the side handle assembly at an angle of approximately 20° to the tool for optimum control.
4. Lock the side handle mounting assembly in place by securely tightening the handle 2 rotating it clockwise so that the assembly will not rotate.

Fig. B



### Bit and Bit Holder

**WARNING:** Burn Hazard. ALWAYS wear gloves when changing bits. Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.



**⚠ WARNING:** Do not attempt to tighten or loosen drill bits (or any other accessory) by gripping the front part of the chuck and turning the tool on. Damage to the chuck and personal injury may occur.

The rotary hammer can be fitted with various chisel bits depending on the desired application. **Use sharp drill bits only.**

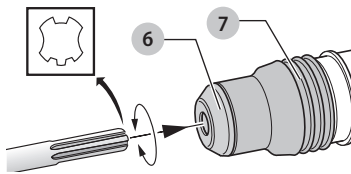
### Inserting and Removing SDS MAX Bits (Fig. C)

1. Insert bit in the bit holder **6** and apply downward pressure while rotating to secure the bit into place. The bit shank must be clean.

2. Ensure the bit is properly engaged.

**NOTE:** The bit needs to move several centimeters in and out of the bit holder **6** when properly engaged.

Fig. C



3. To remove the bit, pull back the locking sleeve **7** and pull the bit out.

### OPERATION

**⚠ WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.

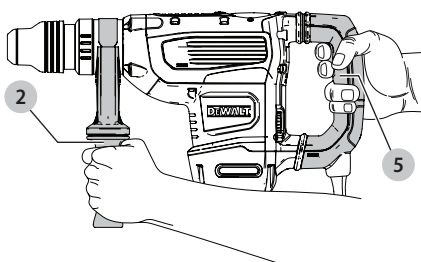
**⚠ WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn unit off and disconnect it from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

### Proper Hand Position (Fig. D)

**⚠ WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.

**⚠ WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the mounted side handle **2**, with the other hand on the main handle **5**.



### SHOCKS Active Vibration Control® System

For best vibration control, hold the tool as described in **Proper Hand Position** and apply just enough pressure so the damping device on the main handle is approximately mid stroke. The hammer only needs enough pressure to engage the active vibration control. Applying too much pressure will not make the tool actuate faster and active vibration control will not engage.

### DeWALT Tool Tag Ready (Fig. A)

#### Optional Accessory

Your hammer comes with mounting holes **11** and fasteners for installing a DeWALT Tool Tag. You will need a T15 bit tip to install the tag. Only use the screws provided. The DeWALT Tool Tag is designed for tracking and locating professional power tools, equipment, and machines using the DeWALT Tool Connect™ app. For proper installation and use of the DeWALT Tool Tag refer to the DeWALT Tool Tag manual.

### Lock-On Button (Fig. A)

#### Chipping mode only

The lock-on button **8** offers increased comfort in extended use applications. To lock the tool on, depress the lock-on button while the tool is running. The tool will continue to run after the switch is released. To unlock and turn off the tool, depress and release the switch.

**NOTE:** The lock-on button will not function in drilling mode.

### Electronic Speed and Impact Control (Fig. A)

The electronic speed and impact control allows the use of smaller drill bits without the risk of bit breakage, hammerdrilling into light and brittle materials without shattering and optimal tool control for precise chiseling.

To set the speed dial **9**, turn the dial to the desired level. The higher the number, the greater the speed and impact energy. Dial settings make the tool extremely flexible and adaptable for many different applications. The required setting depends on the bit size and hardness of material being drilled.

### Overload Clutch

In case of jamming of a drill bit, the drive to the drill spindle is interrupted by the overload clutch. Due to the resulting forces, always hold the tool with both hands and take a firm stance. After the overload, release and depress the trigger to re-engage drive.

**⚠ WARNING:** Drill may stall if overloaded causing a sudden twist. Always expect the stall. Grip the drill firmly to control the twisting action and avoid injury.

### E-Clutch® System (Fig. A)

In addition to the integral (mechanical) clutch, the DeWALT anti-rotation E-Clutch® system, offers technology capable of detecting the motion of the tool. This feature senses the motion of the tool and shuts it down if necessary. The red indicator LED **10** illuminates when the E-Clutch® System is engaged.

## E-Clutch® and Service Indicator LEDs (Fig. A)

Your rotary hammer has two LEDs **10**, indicating the E-Clutch® (ADC) function and a service indicator. Refer to the table for more information on LED functionality.

LED Function	Description
<b>Red (flashing)</b>	<b>Lock-on/Service</b> The red indicator LED <b>10</b> lights up if the lock-on button <b>8</b> is used in any mode except the chipping mode or if there is a fault with the tool or the brushes have completely worn out
<b>Red (permanently on)</b>	<b>E-Clutch®</b> E-Clutch® is engaged.
<b>Yellow (permanently on)</b>	<b>Brush Service</b> The yellow brushwear indicator LED <b>10</b> lights up when the carbon brushes are nearly worn out, indicating that the tool needs servicing within the next 8 hours of use.

## Operation Modes (Fig. E)

**WARNING:** Do not select the operating mode when the tool is running.

**CAUTION:** Never use in Rotary Drilling or Rotary Hammering mode with a chisel bit in the bit holder. Personal injury and damage to the tool may result.

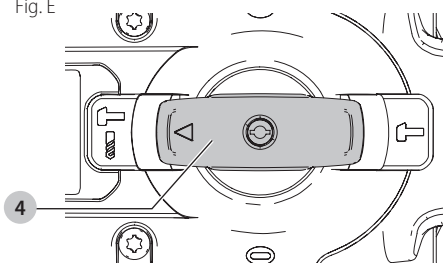
Your tool is equipped with a mode selector dial **4** to select the mode appropriate to desired operation.

Symbol	Mode	Application
	<b>Rotary Hammering</b>	Drilling into concrete and masonry
	<b>Hammering only</b>	Light chipping
	<b>Bit Adjustment</b>	Chisel bit position adjustment

## To select an operating mode

1. Rotate the mode selector dial **4** so that the arrow points to the symbol corresponding for the desired mode.

Fig. E



**NOTE:** The arrow on the mode selector dial **4** must be pointing at a mode symbol at all times. There are no operable positions in between. It may be necessary to briefly run the motor after having changed from 'hammering only' to 'rotary' modes in order to align the gears or to position the chisel bit.

## Indexing the Chisel Position (Fig. A)

The chisel can be indexed and locked into 24 different positions.

1. Rotate the mode selector switch **4** until it points towards the **0** position.
2. Rotate the chisel in the desired position.
3. Set the mode selector switch **4** to the "Hammering Only" position.
4. Twist the chisel until it locks in position.

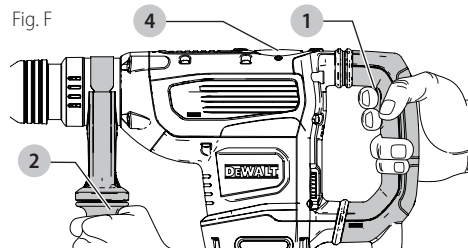
## Performing an Application (Fig. A, F)

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY, ALWAYS ensure workpiece is anchored or clamped firmly. If drilling thin material, use a wood "back-up" block to prevent damage to the material.**

**WARNING:** Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

1. Choose and install the appropriate chuck, adapter, and/or bit onto to the tool. Refer to **Bit and Bit Holder**.
2. Using the mode selector dial **4**, select the mode appropriate to desired application. Refer to **Operation Modes**.
3. Adjust the side handle **2** as necessary.

Fig. F



4. Place the bit/chisel on the desired location.
5. Depress the trigger switch **1**.
6. To stop the hammer, release the switch.

## Recommendations for Tool Operation

- Large (7,9 mm to 12,7 mm [5/16" to 1/2"]) holes in steel can be made easier if a pilot hole (4 mm to 4,8 mm [5/32" to 3/16"]) is drilled first.
- When drilling, always apply pressure in a straight line with the bit, but do not push hard enough to stall the motor or deflect the bit. A smooth even flow of material indicates the proper drilling rate.
- If drilling thin material or material that is prone to splinter, use a wood "back-up" block to prevent damage to the work piece.

**WARNING:**

- Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzine, alcohol, etc.).
- Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

**MAINTENANCE**

**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn unit off and disconnect it from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.

An accidental start-up can cause injury.

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

**Lubrication**

Your power tool requires no additional lubrication.

**Cleaning**

**WARNING:** Blow dirt and dust out of all air vents with clean, dry air at least once a week. To minimize the risk of eye injury, always wear approved eye protection when performing this.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the plastic materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

**Accessories**

**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your local dealer or authorized service center.

Various types of SDS Max drill bits and chisels are available as an option. Accessories and attachments used must be regularly lubricated around the SDS Max fitment.

**Repairs**

The charger and battery pack are not serviceable.



**WARNING:** To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by a DEWALT factory service center or a DEWALT authorized service center. Always use identical replacement parts.

**Protecting the Environment**

Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions.

**SPECIFICATIONS****D25733**

	AR	B2C	B3	B2	BR
Voltage	220 V	220 V	120 V	220 V	127 V
Frequency	50 Hz	50 Hz	60 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Power	1600 W				
Impact Energy	13,3 J (9,81 ft/lbs)				
Impact per Minute	1350–2705 ipm				
Drilling range	19 mm–45 mm (3/4"–1-3/4")				
No load speed	177–355/min (rpm)				
Weight	9,5 kg (20,9 lbs)				

**D25773**

	AR	B2C	B3	B2	BR
Voltage	220 V	220 V	120 V	220 V	127 V
Frequency	50 Hz	50 Hz	60 Hz	50–60 Hz	60 Hz
Power	1700 W				
Impact Energy	19,4 J (14,3 ft/lbs)				
Impact per Minute	1105–2210 ipm				
Drilling range	22 mm–48 mm (7/8"–1-7/8")				
No load speed	145–290/min (rpm)				
Weight	10,6 kg (23,4 lbs)				

## TROUBLESHOOTING GUIDE

### BE SURE TO FOLLOW SAFETY RULES AND INSTRUCTIONS

For assistance with your product, visit our website at [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com) for a list of service centers.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Tool will not start.	The extension cord and/or plug is defective.	Have the extension cord and/or plug checked by a qualified electrician and replaced if necessary.
	Internal componets too hot.	Allow tool to cool down.
	Brushes worn out.	Have brushes replaced by an authorized DeWALT service center.
Reduced Power	The extension cord is too long and/or its gauge is inadequate.	Use an extension cord of an approved length and/or of adequate gauge.
	The speed dial is set to a lower setting.	Rotate the speed dial to a higher setting suitable for the application.
	The voltage provided by the electric supply is inadequate.	Connect the hammer to an adequate electric supply.
The bit does not rotate.	The mode selector dial is not correctly engaged, or is set to "Hammering Only" or is set to position "0".	Rotate the mode selector dial to "Rotary Hammering". Refer to <b><i>Operation Modes</i></b> .
The bit cannot be released.	The chuck is not pulled back fully.	Pull the chuck back as far as it will go and remove the bit. Refer to <b><i>Inserting and Removing SDS MAX Bits</i></b> .
The yellow or red service indicator lights are on or flashing.	The carbon brushes are nearly worn or the time for service has been reached.	Have tool service performed by an authorized DeWALT service center. Refer to <b><i>E-Clutch® and Service Indicator LEDs</i></b> .







Solamente para Propósitos de Argentina:  
Importa y Distribuye: Black & Decker Argentina S.A.  
Pacheco Trade Center  
Colectora de Ruta Panamericana  
Km. 32.0 El Talar de Pacheco  
Partido de Tigre  
Buenos Aires (B1618FBQ)  
República de Argentina  
CUIT: 33-65861596-9  
Tel. (011) 4726-4400

Solamente para propósito de México:  
Importado por: Black and Decker S.A de C.V.  
Antonio Dovali Jaime #70  
Torre B Piso 9  
Col. Santa Fé  
Delegación Alvaro Obregón  
Ciudad de México, México.  
C.P 01210  
Tel: (52) 55 53267100  
R.F.C.BDE8106261W7

Solamente para propósito de Colombia:  
Importado por: Black & Decker de Colombia S.A.S.  
Av. Cra 72 # 80-94, Oficina 902.  
Torre Titan Plaza Centro Comercial y Empresarial.  
Bogota, Colombia (111021)  
Tel.: (571) 508 9100

Importado por:  
Black & Decker do Brasil Ltda.  
Rod. BR 050, s/nº - Km 167  
Dist. Industrial II  
Uberaba – MG – Cep: 38064-750  
CNPJ: 53.296.273/0001-91  
Insc. Est.: 701.948.711.00-98  
S.A.C.: 0800-703-4644

MAQUINAS Y HERRAMIENTAS BLACK & DECKER CHILE S.A.  
Avenida Andrés Bello 2457, Oficina 1603  
Providencia - Santiago de Chile  
Tel.: (56-2) 2687.1700

IMPORTADO POR:  
BLACK & DECKER DEL PERÚ S.A.  
Av. Circunvalación del Club Golf Los Incas  
Nº 152 - 154, Lote 4, Oficinas 601 – 602  
Urb. Club Golf Los Incas – Santiago de Surco  
Lima – Perú  
TEL: (511) 614-4242  
RUC: 20266596805

Hecho en China  
Fabricado na China  
Made in China

DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Towson, MD 21286  
(OCT18) Part No. N550520 D25733, D25773 Copyright © 2018 DeWALT

The following are trademarks for one or more DeWALT power tools: the yellow and black color scheme, the “D” shaped air intake grill, the array of pyramids on the handgrip, the kit box configuration, and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.